



Mécanisme  
pour les Tribunaux pénaux internationaux

Affaire n° : MICT-12-29-A

Date : 20 août 2014

Original : FRANÇAIS  
Anglais

**LA CHAMBRE D'APPEL**

**Devant :** M. le Juge Theodor Meron, juge de la mise en état en appel

**Assisté de :** M. John Hocking, Greffier

**Ordonnance rendue le :** 20 août 2014

**AUGUSTIN NGIRABATWARE**

**c.**

**LE PROCUREUR**

***DOCUMENT PUBLIC***

**ORDONNANCE FIXANT LA DATE D'UNE CONFÉRENCE DE MISE EN ÉTAT**

**Les Conseils d'Augustin Ngirabatware :**

M<sup>me</sup> Mylène Dimitri  
M. Guénaël Mettraux

**Le Bureau du Procureur :**

M. Hassan Bubacar Jallow  
M. James J. Arguin  
M<sup>me</sup> Inneke Onsea

Received by the Registry  
Mechanism for International Criminal Tribunals  
27/08/2014 11:15

*Anomara f.*

**NOUS, THEODOR MERON**, Président de la Chambre d'appel du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (respectivement la « Chambre d'appel » et le « Mécanisme ») et juge de la mise en état en appel en l'espèce<sup>1</sup>,

**VU** le Jugement portant condamnation prononcé par la Chambre de première instance II du Tribunal pénal international pour le Rwanda le 20 décembre 2012 et rendu par écrit le 21 février 2013 (le « Jugement »)<sup>2</sup>,

**ATTENDU** que, conformément à l'article 69 B) du Règlement de procédure et de preuve du Mécanisme (le « Règlement »), la Chambre d'appel ou un juge de la Chambre d'appel convoque une conférence de mise en état dans les cent vingt jours du dépôt de l'acte d'appel puis tous les cent vingt jours au moins pour donner à toute personne détenue en attente d'un arrêt d'appel la possibilité de soulever des questions s'y rapportant, y compris son état de santé mentale et physique,

**ATTENDU** qu'Augustin Ngirabatware demeure sous la garde du Mécanisme au centre de détention des Nations Unies à Arusha, Tanzanie, dans l'attente de l'arrêt faisant suite à l'appel interjeté contre le Jugement,

**ATTENDU** que l'audience d'appel en l'espèce s'est tenue le 30 juin 2014<sup>3</sup>,

**EN APPLICATION** de l'article 69 B) du Règlement,

**ORDONNONS** qu'une conférence de mise en état se tienne devant nous à Arusha, Tanzanie, le lundi 29 septembre 2014, à midi,

**ORDONNONS** aux conseils d'Augustin Ngirabatware d'assister en personne à la conférence ou, à défaut, d'y participer par voie de téléconférence ou de vidéoconférence, comme le prévoit l'article 69 C) du Règlement, à condition que l'accusé y consente par écrit et qu'une notification à cet effet ait été fournie le 1<sup>er</sup> septembre 2014 au plus tard.

---

<sup>1</sup> Ordonnance portant désignation du juge de la mise en état en appel, 28 février 2013, p. 1.

<sup>2</sup> *Le Procureur c. Augustin Ngirabatware*, affaire n° ICTR-99-54-T, compte rendu d'audience en anglais, p. 1 à 15, 20 décembre 2012 ; *Le Procureur c. Augustin Ngirabatware*, affaire n° ICTR-99-54-T, Jugement portant condamnation, 21 février 2013.

<sup>3</sup> Augustin Ngirabatware a renoncé à son droit à la tenue, le 12 juin 2014 au plus tard, d'une conférence de mise en état en raison de la proximité de la date des débats en appel.

Fait en anglais et en français, la version en anglais faisant foi.

Le 20 août 2014  
La Haye (Pays-Bas)

Le juge de la mise en état en appel

*/signé/*  
\_\_\_\_\_  
Theodor Meron

**[Sceau du Mécanisme]**





**TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS  
WITH THE ARUSHA BRANCH OF  
THE MECHANISM FOR INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS**

<b>To</b>	MICT Registry				
<b>From</b>	<input checked="" type="checkbox"/> ICTY CLSS		<input type="checkbox"/> ICTR LSS		
<b>Original Submitting Party</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Chambers	<input type="checkbox"/> Defence	<input type="checkbox"/> Prosecution	<input type="checkbox"/> Other	
<b>Case Name</b>	NGIRABATWARE	<b>Case Number</b>	MICT-12-29-A	<b>No. of Pages</b>	3
<b>Original Document No.</b>	MICT-12-29-0089		<b>Translation Reference No.</b>	REG41400	
<b>Date of Original</b>	20/08/ 2014	<b>Original Language</b>	<input checked="" type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
<b>Date Transmitted</b>	27/08/2014	<b>Language of Translation</b>	<input type="checkbox"/> English	<input checked="" type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
<b>Title of original document</b>	ORDER SCHEDULING A STATUS CONFERENCE				
<b>Title of translation</b>	ORDONNANCE FIXANT LA DATE D'UNE CONFÉRENCE DE MISE EN ÉTAT				
<b>Classification Level</b>	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified <input type="checkbox"/> Confidential <input type="checkbox"/> Strictly Confidential		<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) Applicant excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded <input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion (specify):		
<b>Document type/ Type de document:</b>	<input type="checkbox"/> Indictment	<input checked="" type="checkbox"/> Order	<input type="checkbox"/> Appeal Book	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal	
	<input type="checkbox"/> Warrant	<input type="checkbox"/> Affidavit	<input type="checkbox"/> Submission from non-parties		
	<input type="checkbox"/> Motion	<input type="checkbox"/> Correspondence	<input type="checkbox"/> Submission from parties		
	<input type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Judgement	<input type="checkbox"/> Book of Authorities		

Send completed transmission sheet to: [JudicialFilingsArusha@un.org](mailto:JudicialFilingsArusha@un.org)